Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich posiadłością i ich siedzibami było Betel wraz z jego osadami, w kierunku wschodnim na Naaran, a w kierunku zachodnim na Gezer wraz z jego osadami i Sychem wraz z jego osadami aż po Aję wraz z jej osadami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich posiadłości i ich siedziby rozciągały się na Betel wraz z jego osadami na wschód ku Naaran, na zachód ku Gezer wraz z jego osadami i Sychem wraz z jego osadami aż po Aję wraz z jej osadami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich posiadłości i miejsca zamieszkania to Betel i należące do niego miejscowości, na wschód — Naaran, a na zachód — Gezer i należące do niego miejscowości, a także Sychem i należące do niego miejscowości; aż do Gazy i należących do niej miejscowości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A osiadłość ich i mieszkania ich, Betel i wsi jego; a na wschód słońca Naaran; a na zachód słońca Gazer i wsi jego, i Sychem i wsi jego, aż do Aza i wsi jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A osiadłość ich i mieszkanie: Betel z córkami jego, a na wschód Noran, a na zachód Gazer i córki jego, Sychem i córki jego aż do Azy z córkami jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich posiadłości i ich siedziby były w Betel i miejscowościach przynależnych; w Naaran ku wschodowi, a ku zachodowi w Gezer i miejscowościach przynależnych, w Sychem i miejscowościach przynależnych, aż do Ajji i miast przynależnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich dziedziczną posiadłością i siedzibą było Betel z jego miasteczkami, w kierunku wschodnim Naaran a w kierunku zachodnim Gezer z jego miasteczkami, Sychem z jego miasteczkami aż do Ajja z jej miasteczkami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich posiadłość i siedziby znajdowały się w Betel i należących do niego miejscowościach, w Naaran na wschodzie oraz w Gezer i należących do niego miejscowościach na zachodzie, w Sychem i należących do niego miejscowościach, aż do Ajji i należących do niej miejscowościach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich posiadłości i siedziby obejmowały Betel wraz z przynależnymi miejscowościami, Naaran na wschód oraz Gezer od zachodu wraz z podległymi osiedlami, Sychem i podległe mu osiedla aż po Ajję z przysiółkami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ich posiadłość i miejsce zamieszkania stanowiły: Betel i należące do niego miejscowości, od strony wschodniej Naaram, od strony zachodniej Gezer i zależne od niego miejscowości, Sychem i zależne od niego miejscowości aż do Ajji i zależnych od niej miejscowości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхня посілість і їхнє поселення: Ветиль і його села, на сході Наарана, на заході Ґазера і його села. І Сихем і його села аж до Ґаяна і його села. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ich posiadłość i mieszkania to: Betel i jego wsie, na wschodzie słońca Naaran, a na zachodzie słońca Gezer i jego wsie, Szechem i jego wsie, aż do Aza i jego wsi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich własnością oraz ich miejscami zamieszkania były: Betel i jego zależne miejscowości, a na wschodzie Naaran, na zachodzie zaś Gezer, i jego zależne miejscowości, oraz Szechem i jego zależne miejscowości aż po Gazę i jej zależne miejscowości; |